Yahia Fares University- Medea

Faculty of Humanities and Social Sciences

Historical Texts in English

Presented to second-year undergraduate students - General History

Prepared by

Dr: Rachid Ould Boussiafa

Academic year: 2024/2025

CamScanner

Introduction

Foreign languages hold significant importance in the academic journey of history students, with English being a crucial component of the educational process due to its global significance as a language of communication. In this context, recent decisions by the Ministry of Higher Education and Scientific Research have focused on enhancing the role of English and gradually adopting it for teaching across various scientific disciplines.

Within the scope of foreign language studies, we have selected fourteen texts addressing diverse issues from different historical periods. We have made an effort to vary the historical terminology, which is key to understanding historical texts. This approach aims to equip students who diligently work on understanding and translating these texts with the fundamental tools needed to handle foreign texts in the future, particularly by providing them with the basic mechanisms for working with historical texts in English.

CamScanner

مقدّمة

تحتلّ اللغات الأجنبية مكانة بالغة الأهمية في المسار الأكاديمي لطلبة التاريخ، إذ تمثّل اللغة الإنجليزية على وجه الخصوص ركيزة أساسية في العملية التعليمية، لما تحظى به من مكانة عالمية كلغةٍ للتواصل والمعرفة. وفي هذا السياق، أولت وزارة التعليم العالي والبحث العلمي اهتمامًا متزايدًا بتعزيز دور اللغة الإنجليزية، والسير تدريجيًا نحو اعتمادها وسيلةً للتدريس في مختلف التخصّصات العلمية.

وفي إطار دراستنا للغات الأجنبية، وقع اختيارنا على أربعة عشر نصًا تتناول قضايا متنوّعة من عصور تاريخية مختلفة. وقد حرصنا على تنويع المصطلحات التاريخية الواردة فيها، لما لذلك من أهمية جوهرية في فهم النصوص التاريخية واستيعاب مضامينها. ويهدف هذا التوجّه إلى تمكين الطلبة الجادّين من اكتساب الأدوات الأساسية التي تتيح لهم التعامل مستقبلاً مع النصوص الأجنبية بوعيٍ منهجي رصين، ولا سيّما من خلال تزويدهم بالآليات الضرورية للتعامل مع النصوص التاريخية المكتوبة باللغة الإنجليزية.

CamScanner

Text 1

Carthage as a protectorate of Maghreb Africa.

The rise of Carthage as a military power is explained by a natural process of war-based hegemony over the Greeks, control of the entire Maghreb coast and the establishment of colonies in the Mediterranean that allow it a resource-exploitation economy and commercial monopoly that leads to population and early urban core growth ranging from the 9th to the 3rd century BC.

From 272 BC the disappearance of the Greek military presence left Carthage as the only competence of the flourishing Republic of Rome. Its power in Africa is summed up to a belt that borders the coast, with newly founded cities like Leptis and ancient Lixus as references, having defeated the Numidas -kingdoms of Libyan origin that had settled off the coast of Morocco and Algeria mainly- and with an economy with prospects put in control of the Mediterranean. All this apart from possessing rich fields and natural resources, which gave him increasing independence from Tyre.

Nevertheless, when the confrontation with Rome begins in the Punic wars, Carthage is shown to us as an autonomous power, which does not receive military aid from the rest of primitive colonies of Phoenician foundation. This can be explained by a progressive

CamScanner

assimilation of the primitive nuclei under the protectorate of this Republic of Carthage.

José Alejandro Ortiz Correro, Ancient history of the Maghreb. Geographical framework, history and space-time evolution. Towns, peoples and proper names.

Link:
https://www.academia.edu/43302844/Ancient_History_of_Maghreb_Towns_Peoples_and_proper_names

Key words:

Protectorate	محمية
Hegemony	الهيمنة
Colonies	مستعمرات
BC (before christ)	قبل الميلاد
AD" is an abbreviation of the Latin phrase "Anno Domini," which means "In the Year of Our Lord." It refers to the years following the birth of Christ. This term is used in the Gregorian calendar to denote years after the birth of Christ.	"AD" هي اختصار للعبارة اللاتينية "Anno Domini" التي تعني "سنة الرب"، وتشير إلى السنوات التي تلت ميلاد المسيح. تُستخدم هذه العبارة في التقويم الميلادي لتحديد السنوات بعد ميلاد المسيح.
Flourishing Republic of Rome	جمهورية روما المزدهرة
Leptis: Leptis or Leptis Magna, was a prominent city of the Carthaginian Empire and Roman Libya at	لبدة لبدة أو لبدة الكبرى، كانت مدينة بارزة في إمبراطورية قرطاج وليبيا

CamScanner

the mouth of the Wadi Lebda in the Mediterranean.	الرومانية عند مصب وادي لبده في البحر الأبيض المتوسط..
Ancient Lixus Lixus is an ancient city founded by Phoenicians (8th–7th century BC) before the city of Carthage. Its distinguishing feature is that it was continuously occupied from antiquity to the Islamic Era, and has ruins dating to the Phoenician (8th–6th centuries BC), Punic (5th–3rd centuries BC), Mauretanian (2nd century BC–AD 50), Roman (AD 50–6th century AD) and Islamic (12th–15th centuries AD) periods	ليكسوس القديمة: تُعدّ لِكسوس مدينةً أثرية أسّسها الفينيقيون في القرنين الثامن أو السابع قبل الميلاد، أي قبل تأسيس مدينة قرطاج نفسها. وتتميّز هذه المدينة بأنها ظلّت آهلة بالسكان بصورة متواصلة منذ العصور القديمة وحتى العصر الإسلامي. وتحتضن أطلالًا تعود إلى عصورٍ متعاقبة: الفينيقي (القرنان الثامن–السادس ق.م)، والبونيقي (القرنان الخامس–الثالث ق.م)، والموريطني (القرن الثاني ق.م – 50 م)، والروماني (50 م – القرن السادس م)، والإسلامي (القرنان الثاني عشر–الخامس عشر م).
Numidas Numidia (202 BC - 46 BC) was an ancient Amazigh kingdom that encompassed parts of Algeria, Tunisia, and Libya, as well as a portion in the far east of Morocco to the Muluya Valley.	نوميديا نوميديا (202 قبل الميلاد - 46 قبل الميلاد) كانت مملكة أمازيغية قديمة تمتد عبر أجزاء من الجزائر وتونس وليبيا، وكذلك جزء من أقصى شرق المغرب حتى وادي ملوية.
Tyre The ancient city of Tyre is located along the coast of Phoenicia in modern Lebanon. The site has been	تقع مدينة صور القديمة على ساحل فينيقيا في ما يُعرف اليوم بلبنان الحديث، وقد شهد الموقع استيطانًا بشريًا منذ العصر البرونزي. وبرزت صور

CamScanner

كمدينة-دولة فينيقية مزدهرة بين القرنين التاسع والسادس قبل الميلاد، إذ أسّست مستعمراتٍ ذات شأنٍ حول البحر الأبيض المتوسط، مثل قرطاج ولبتِس ماغنا. وقد خضعت للحكم الفارسي عام 572 ق.م، قبل أن يفتحها الإسكندر الأكبر عام 332 ق.م.	occupied since the Bronze Age. The city became a prominent Phoenician city-state between the 9th and 6th centuries BC, settling prestigious colonies around the Mediterranean Sea, such as Carthage and Leptis Magna. It went under Persian rule in 572 BC, before being conquered by Alexander the Great in 332 BC.
مواجهة	Confrontation
الحروب البونيقية الحروب البونيقية هي سلسلة من الحروب بين روما وقرطاج القديمة، جرت بين عامي 264 و146 قبل الميلاد. وقعت ثلاث حروب، وشملت اليابسة وفي البحر، عبر المنطقة الغربية للبحر الأبيض المتوسط، ودامت ثلاثة وأربعين عامًا. تضمنت الحروب البونيقية أيضًا التمرد الذي استمر لأربع سنوات ضد قرطاج، والذي بدأ عام 241 قبل الميلاد. تسببت كل هذه حرب في خسائر مادية وبشرية هائلة.	Punic wars The Punic Wars were a series of wars between 264 and 146 BC fought between the Rome and Ancient Carthage. Three wars took place, on both land and sea, across the western Mediterranean region and involved a total of forty-three years of warfare. The Punic Wars are also considered to include the four-year-long revolt against Carthage which started in 241 BC. Each war involved immense materiel and human losses.
المستعمرات البدائية	Primitive colonies

CamScanner

الترجمة العربية للنص:

قرطاج حاميةٌ لإفريقية المغاربية

يمكن تفسير صعود قرطاج كقوة عسكرية من خلال حروبها ضد الإغريق وسطوتها وجبروتها، وما رافقها من بسط السيطرة على كامل الساحل المغاربي، وإنشاء مستعمراتها في حوض البحر الأبيض المتوسط التي مكّنتها من إقامة اقتصادٍ قائمٍ على استغلال الموارد وبسط نفوذها على التجارة، الأمر الذي أدى إلى نموّ سكانيٍّ وتمدّنٍ مبكر امتدّ من القرن التاسع حتى القرن الثالث قبل الميلاد.

ومنذ عام 272 ق.م، ومع اختفاء الوجود العسكري الإغريقي، أصبحت قرطاج القوة الوحيدة القادرة على منافسة جمهورية روما الناشئة آنذاك. ويمكن تلخيص نفوذها في إفريقيا بحزامٍ ساحلي يضم مدنًا جديدة مثل لبّتِس (Leptis) ومدنًا قديمة كـ«لكسوس(Lixus) »، بعد أن تمكّنت من هزيمة النُّوَمديين –وهم ممالك ذات أصول ليبية كانت قد استقرّت على سواحل المغرب والجزائر بشكل رئيس– لتصبح صاحبة اليد العليا في الاقتصاد المتحكِّم بمقدّرات البحر المتوسط. وإلى جانب ما تمتعت به من أراضٍ خصبة وثروات طبيعية وافرة، فإن ذلك منحها استقلالًا متزايدًا عن مدينة صور الفينيقية. ومع ذلك، حين اندلعت مواجهتها مع روما في الحروب البونيقية، ظهرت قرطاج كقوةٍ مستقلة بذاتها، لا تتلقى دعمًا عسكريًا من المستعمرات الفينيقية القديمة الأخرى. ويمكن تفسير هذا الواقع بعملية استيعابٍ تدريجية لتلك النوى الاستيطانية القديمة تحت مظلة الحماية السياسية لجمهورية قرطاج.

CamScanner

Text 2

The Prophet of Islam

نبي الإسلام

In or about the year 570 CE, the child who would be named Muhammad and who would become the Prophet of one of the world's great religions, Islam, was born into a family belonging to a clan of Quraish, the ruling tribe of Mecca, a city in the Hijaz region of northwestern Arabia.

Originally the site of the Kaabah, a shrine of ancient origins, Mecca had, with the decline of southern Arabia, become an important center of sixth-century trade with such powers as the Sassanians, Byzantines, and Ethiopians. As a result, the city was dominated by powerful merchant families, among whom the men of Quraish were preeminent.

Muhammad's father, "Abd Allah ibn Abd al-Muttalib", died before the boy was born; his mother, Aminah, died when he was six. The orphan was consigned to the care of his grandfather, the head of the clan of Hashim. After the death of his grandfather, Muhammad was raised by his uncle, Abu Talib. As was customary, the child Muhammad was sent to live for a year or two with a Bedouin family. This custom, followed until recently by noble families of Mecca, Medina, Taif, and other towns of the Hijaz, had important

CamScanner

implications for Muhammad. In addition to enduring the hardships of desert life, he acquired a taste for the rich language so loved by the Arabs, whose speech was their proudest art, and also learned the patience and forbearance of the herdsmen, whose life of solitude he first shared, and then came to understand and appreciate.

About the year 590, Muhammad, then in his twenties, entered the service of a merchant widow named Khadijah as her factor, actively engaged with trading caravans to the north. Sometime later he married her, and had two sons, neither of whom survived, and four daughters by her.

In his forties, he began to retire to meditate in a cave on Mount Hira, just outside Mecca, where the first of the great events of Islam took place. One day, as he was sitting in the cave, he heard a voice, later identified as that of the Angel Gabriel, which ordered him to: “Recite: In the name of thy Lord who created, Created man from a clot of blood.” (Quran 96:1-2) Three times Muhammad pleaded his inability to do so, but each time the command was repeated. Finally, Muhammad recited the words of what are now the first five verses of the 96th chapter of the Quran - words which proclaim God to be the Creator of man and the Source of all knowledge.

CamScanner

At first Muhammad divulged his experience only to his wife and his immediate circle. But, as more revelations enjoined him to proclaim the oneness of God universally, his following grew, at first among the poor and the slaves, but later, also among the most prominent men of Mecca. The revelations he received at this time, and those he did later, are all incorporated in the Quran, the Scripture of Islam.

Not everyone accepted God's message transmitted through Muhammad. Even in his own clan, there were those who rejected his teachings, and many merchants actively opposed the message. The opposition, however, merely served to sharpen Muhammad's sense of mission, and his understanding of exactly how Islam differed from paganism. The belief in the Oneness of God was paramount in Islam; from this all else follows. The verses of the Quran stress God's uniqueness, warn those who deny it of impending punishment, and proclaim His unbounded compassion to those who submit to His will. They affirm the Last Judgment, when God, the Judge, will weigh in the balance the faith and works of each man, rewarding the faithful and punishing the transgressor.

Link:https://www.academia.edu/34357753/A_Brief_History_of_Islam?sm=b

CamScanner

Key words:

The ruling tribe	القبيلة الحاكمة
A shrine	مزار
The Sassanians The Sasanian Empire officially known as Eranshahr (Kingdom of the Iranians),was the last Iranian empire before the early Muslim conquests of the 7th to 8th centuries. Named after the House of Sasan, it endured for over four centuries, from 224 to 651. At its greatest territorial extent, the Sasanian Empire encompassed all of present-day Iran and Iraq, and stretched from the Levant to the Indian subcontinent and from South Arabia to the Caucasus and Central Asia.	الساسانيون كانت الإمبراطورية الساسانية، المعروفة رسميًّا باسم إيرانشهر (أي مملكة الإيرانيين)، آخر إمبراطوريةٍ فارسيةٍ سبقت الفتوحات الإسلامية في القرنين السابع والثامن للميلاد. سُمِّيت نسبةً إلى آل ساسان، واستمر حكمها أكثر من أربعة قرون، من عام 224 إلى عام 651م. وفي ذروة اتساعها، شملت جميع أراضي إيران والعراق حاليًا، وامتد سلطانها من بلاد الشام إلى شبه القارة الهندية، ومن جنوب الجزيرة العربية إلى القوقاز وآسيا الوسطى.
Byzantines The Byzantine Empire, also referred to as the Eastern Roman Empire, was the continuation of the Roman Empire centered in Constantinople during Late Antiquity and the Middle Ages. The eastern half of the Empire survived the	البيزنطيون كانت الإمبراطورية البيزنطية، أو الإمبراطورية الرومانية الشرقية، امتدادًا للإمبراطورية الرومانية، واتخذت من القسطنطينية مركزًا لها في العصور القديمة المتأخرة والقرون الوسطى. وقد نجت من الانهيار الذي

CamScanner

أصـــاب الإمبراطورية الغربية في القرن الخـامس للميلاد، واســـتمرّ وجودهـا حتى ســـقوط القســـطنطينيـة بيـد العثمانيين سنة 1453م.	conditions that caused the fall of the West in the 5th century AD, and continued to exist until the fall of Constantinople to the Ottoman Empire in 1453.
اليتيم	The orphan
أرملة تاجرة	Merchant widow
التحمل	Forbearance
التأمل	Meditate
الآيات	Verses
أفصح	Divulged
الوحي	Revelations
وحدانية الله	The oneness of God
الوثنية	Paganism
يوم القيامة	The Last Judgment
المؤمن	The faithful
المعتدي	The transgressor

CamScanner

الترجمة العربية للنص:

نبي الإسلام

أشرقت شمس الخمسمائة وسبعون ميلادي وقد وُلد فيها طفل، سمي محمداً، كان خير الخلق أجمعهم ورسول الإسلام ونبيه، انتمى لخير العرب، بطن قريش حكام مكة قاطبة، وبكة تلك المدينة كانت في الحجاز و اقعة شمال غربي جزيرة العرب. وقبل التمدن كانت منذ أزمان خلت كعبة مقدسة يحج لها الناس وفوداً، وقد غدت — بعد انحسار مكانة جنوب الجزيرة — مركزًا تجاريًّا ذائع الصيت في القرن السادس الميلادي، تتعامل مع قوى كبرى ک الساسانيين والبيزنطيين والأحباش، ولذلك خضت المدينة لسيطرة أسرٍتجاريةٍ قوية، كان رجال قريش في مقدمتهم.

تُوفِّي والد النبي الأكرم ﷺ، عبد الله بن عبد المطلب، قبل مولده، في حين تُوفِّيَت والدته آمنة بنت وهب وهو في السادسة من عمره، فكفله جدّه عبد المطلب، زعيم بني هاشم، ثم انتقلت كفالته بعد وفاة الجد إلى عمّه أبي طالب. وذلك كما جرت عادة العرب في ذلك الزمن، أُرسل بعدها الطفل محمد ليعيش عامًا أو عامين في البادية عند أسرةٍ من البدو، وهو تقليدٌ استمرّ حتى العصور المتأخرة بين الأسر الشريفة في مكة والمدينة والطائف وسائر مدن الحجاز. وكان لهذه التجربة أثرٌ عميق في شخصيته، إذ تجرّع صعوبة الحياة الصحراوية، واكتسب ذوقًا سليمًا للغة العربية في فصاحتها وصفائها وعبقريتها، وتعلّم الصبر والحِلم من رعاة الإبل الذين شاركهم عزلتهم، فعرف حياتهم وأحبّها.

وفي نحو عام 590 للميلاد، حينما كان في العشرينات من عمره، عمل لدى خديجة بنت خويلد، أرملة كانت تعمل في التجارة، فكان يدير قو افلها المتجهة إلى الشمال. وبعد مدةٍ تزوّجها، ورُزق منها ولدين لم يبلغا سنّ الرشد، وأربع بنات. وفي الأربعين

CamScanner

من عمره، كان يعتكف أحيانًا للتأمل في غارٍ يُسمّى حراء، يقع خارج مكة، وهناك وقعت أولى أحداث الإسلام العظام.

فبينما كان في الغار، سمع صوتًا — عُرف لاحقًا أنه صوت جبريل عليه السلام — يأمره بقوله: "اقرأ باسم ربك الذي خلق، خلق الإنسان من علق". (العلق 1–2)

فقال ثلاث مرات: «ما أنا بقارئ»، ولكن الأمر تكرّر، حتى قرأ محمد ﷺ الآيات الخمس الأولى من سورة العلق، وهي التي تُعلن أن الله خالق الإنسان ومصدر كل معرفة.

في البداية، لم يُخبر النبي ﷺ بتجربته إلا زوجته خديجة وبعض المقرّبين منه. ثم نزلت عليه آياتٌ أخرى تأمره بتبليغ دعوة التوحيد إلى الناس كافة. فبدأ عدد المؤمنين يزداد، أولاً من الفقراء والعبيد، ثم من بعض سادات مكة. وقد جُمع هذ الوحي في ما بعد في القرآن الكريم، كتاب الإسلام العظيم.

غير أنّ دعوته لم تُقابَل بالقبول من الجميع؛ فقد رفضها بعض أفراد قبيلته، وعارضها كثير من التجّار. إلا أنّ هذه المعارضة زادت النبي ﷺ يقينًا بعظمة رسالته، وعمّقت فهمه للفارق بين الإسلام والوثنية الجاهلية.

لقد كان الإيمان بوحدانية الله هو الأساس الذي ينبني عليه كلّ شيءٍ في الإسلام. فالآيات القرآنية تؤكّد تفرد الله ووحدانيته، وتنذر الذين ينكرونه بعذابٍ أليم، وتُظهر رحمته الواسعة للذين يخضعون لمشيئته. كما تُقرّ باليوم الآخر، حيث يحاسب الله الناس على إيمانهم وأعمالهم، فيُثيب المؤمنين، ويعاقب المذنبين.

CamScanner

Text 3

The History of Umayyad Caliphate

Umayyad caliphate, the capital of his government in Damascus, lasted for 91 years and was ruled by 14 caliphs. Where each caliph in their leadership had influenced in many things during Umayyad period. The first Caliph of Bani Umayyad dynasty led by Muawiyah ibn Abi Sufyan. In Mu'awiyah's government there was change of government system from democratic system to monarci system. Which is obtained not by election or majority vote. Substitution caliph done by generations starting from Mu'awiya who made Yazid as the crown prince.

In the Mu'awiya's period there were administrative changes, the formation of spearmen guard the king's troops. During the Umayyad dynasty also formed a sort of council Secretary of State (Diwan al-kitabah) to take care of the affairs of government, which consisted of five secretaries namely: Katib ar-Rasail, Katib al-Kharaj, Katib al- Jund, Katib as-Syurtah and Katib al-Qadi.

In the reign of the Umayyads expansion to the east and west also achieved remarkable success in the time of Walid I. During his reign, there were three prominent leaders of the troops, as conqueror: Qutaybah ibn Muslim, Muhammad ibn al-Qasim and Musa ibn an-Nusair.

CamScanner

Link:https://www.academia.edu/11408921/History_of_Umayyad_Caliph?sm=b

Key words :

Umayyad caliphate	الخلافة الأموية
Dynasty	سلالة
The crown prince	ولي العهد
The spearmen guard	حرس الرماة
The king's troops	قوات الملك
In the period of Mu'awiya I, the establishment of the spearmen guard, known as the "ḥaras," was an important military innovation. This elite guard unit was formed to protect the caliph and ensure his personal safety. The spearmen guard, also known as the king's troops, played a crucial role in maintaining the stability and security of Mu'awiya's rule. They were not only responsible for the caliph's protection but also for suppressing internal revolts and countering external threats, contributing to the overall strength and stability of the Umayyad dynasty.	كان إنشاء فرقة الحَرَس (وهي فرقة الرماة) من الابتكارات العسكرية المهمة. فقد كانت هذه الوحدة النخبوية مسؤولة عن حماية الخليفة وضمان سلامته الشخصية، كما أسهمت في تثبيت الأمن والاستقرار في الدولة الأموية. ولم يقتصر دورها على الحماية فحسب، بل كانت تتولى أيضًا قمع الفتن الداخلية ومواجهة التهديدات الخارجية، الأمر الذي عزّز قوة الدولة واستقرارها.

CamScanner

كاتب الخراج كان كاتب الخراج مسؤولًا عن إدارة وجمع الضـــرائب والإيرادات المـالية للدولة في العصـر الإسـلامي، ولا سـيما في عهـد الخلافـة الأمويـة. وقـد كانـت هذه الوظيفة بالغة الأهمية لما تمثله من دورٍ محوري في تنظيم الشـــؤون المالية وضمان استقرار موارد الدولة.	Katib al-Kharaj The Katib al-Kharaj was responsible for managing and collecting taxes and financial revenues for the state during the Islamic period, particularly under the Umayyad Caliphate. This position was of significant importance due to its vital role in organizing financial affairs and ensuring the stability of state revenues.
الحكم	The reign
نقد لم يُحســـن كاتـب النص فهم خصوصية النظام السياسي في التاريخ الإسلامي؛ إذ إن النظام الذي نشأ بعد وفـاة النبي ﷺ لم يكن ديمقراطيًّا بالمعنى الحديث، بل كان قائمًا على مبدأ الشـــورى، وهو مبدأ يختلف في جوهره عن الـديمقراطيـة، ســـواء في منطلقاته أو آلياته أو غايته.	Criticism The text writer couldn't grasp the privacy in Islamic history, that is, the political system after the death of the Prophet, peace be upon him, was not democratic in the modern sense, but was based on shura, which is fundamentally different from democracy

CamScanner

The Arabic translation of the text:

الترجمة العربية للنص

تاريخ الخلافة الأموية

استمرت الخلافة الأموية، التي اتخذت دمشق عاصمةً لها، مدة إحدى وتسعين سنة، وتعاقب على حكمها أربعة عشر خليفة، وقد كان لكل خليفةٍ منهم أثره الواضح في مجريات الأمور خلال تلك الحقبة، و كان معاوية بن أبي سفيان أول خلفاء بني أمية، وفي عهده طرأ تحولٌ على نظام الحكم من نظامٍ يقوم على الاختيار والشورى إلى نظامٍ وراثي، إذ لم يعد انتقال الخلافة يتم بالانتخاب أو برأي الأغلبية، بل بالتوريث، بدءًا من معاوية الذي جعل ابنه يزيد وليًّا للعهد.

شهد عهد معاوية أيضًا تغييراتٍ إدارية مهمة، من أبرزها تأسيس فرقة من حرس الرماة، تُعرف باسم الحَرَس، وكانت بمثابة قواتٍ خاصة تتولى حماية الخليفة وضمان أمنه الشخصي. كما أُنشئ في ظل الدولة الأموية نوعٌ من ديوان الكتابة (ديوان الكِتابة)، يُعنى بشؤون الدولة المختلفة، وكان يضم خمسة كتّابٍ رئيسيين هم: كاتب الرسائل، وكاتب الخراج، وكاتب الجند، وكاتب الشرطة، وكاتب القاضي.

وفي عهد الخلفاء الأمويين، بلغت الفتوحات الإسلامية أوجها شرقًا وغربًا، ولا سيما في أيام الوليد بن عبد الملك، حيث برز ثلاثة من كبار القادة العسكريين الذين ارتبطت أسماؤهم بالفتح الإسلامي، وهم: قتيبة بن مسلم، ومحمد بن القاسم الثقفي، وموسى بن نصير .

CamScanner

Text 4

Intellectual Activity in North Africa

The book's second part focuses on intellectual activity in North Africa. El- Rouayheb calls attention to migrations toward the east due to religious pilgrimage (hajj) after the collapse of the Sa'did dynasty in Magreb. In the seventeenth century, many scholars came from West and North Africa to settle in Egypt and the Hejaz. One of the most important consequences of this was the transmission of the thoughts of North Africa's great Ash'arī scholar Muhammad b. Yusuf al-Sanusī (d. 895/1490) to eastern centers of education, namely al-Azhar, through the agency of his students as well as the determination of the nature of intellectual life here until the nineteenth century. As El-Rouayheb emphasizes, this scholar insisted that imitation (taqlīd) was insuicient in relation to faith and that its truths had to be accepted through veriication (tahqīq) with all of its reasons. Thus he stressed the importance of logic and theology.

His students ensured the continuance of this emphasis in such centers of education as al-Azhar and also wrote books to transmit this understanding further aield. Based on this, the author advocates that those Islamic modernists who emerged at the end of the nineteenth century, among them Muhammad 'Abduh (d. 1905), were mistaken when they depicted the pre-nineteenth-

CamScanner

century Islamic world as being a realm ruled by absolute imitation. He also believes that this attitude is not too diferent from that of the Orientalists. According to El-Rouayheb, the comments made by ‘Abduh indicate that he was completely unaware of the al-Azhar scholars of the previous generation, among them Bājurī (d. 1277/1860) and Fadālī (d. 1236/1820-21) (p. 360). Unfortunately, judging the Islamic world without having suicient knowledge is not just a characteristic of the West, but also one that Muslims cannot get rid of either.

Nazif Muhtaroglu: Khaled El-Rouayheb, Islamic Intellectual History in the Seventeenth Century: Scholarly Currents in the Ottoman Empire and Maghreb, New York: Cambridge University Press, 2015. 399 pages. in Nazariyat, April 2016.

Link: https://n9.cl/zmn5s

Khaled El-Rouayheb: professor of Islamic intellectual history at Harvard University

CamScanner

Key words :

The intellectual activity	النشاط الثقافي
The migrations	الهجرات
The collapse	الانهيار
Sa‘did dynasty	سلالة السعديين
He Saadi dynasty (1510-1659 CE), also known as the Sharifian Sultanate, was a state that ruled present-day Morocco and parts of West Africa during the sixteenth and seventeenth centuries. It was led by the Saadi dynasty, also known as the Zaydanids, an Arab dynasty of noble descent.	الدولة السعدية (1510–1659م)، وتُعرف أيضًا بـ السلطنة الشريفة، كانت دولة حكمت المغرب الأقصى وأجزاء من غرب إفريقيا خلال القرنين السادس عشروالسابع عشر. وقد تولّى أمرها بنو سعد، ويُعرفون أيضًا بـ آل زيدان، وهم أسرة عربية شريفة النسب.
Muhammad b. Yusuf al-Sanusī Imam Abu Abdullah al-Sanusi, whose full name is Muhammad ibn Yusuf ibn Umar ibn Shuayb al-Sanusi, is also known as al-Hasani due to his lineage tracing back to al-Hasan ibn Ali ibn Abi Talib through his paternal lineage. He is also called al-Tilimsani due to his association with the town of Tlemcen. He was a scholar of Tlemcen known for his piety, asceticism, and profound	محمد بن يوسف السنوسي هو الإمام أبو عبد الله محمد بن يوسف بن عمر بن شعيب السنوسي الحسني، ويُلقَّب بـ السنوسي التلمساني نسبةً إلى مدينة تلمسان التي نشأ فيها، كما يُنسب إلى الحسن بن علي بن أبي طالب رضي الله عنهما من جهة نسبه الأبوي الشريف. كان السنوسي من كبار علماء تلمسان، عُرف بورعه وزهده وسعة علمه، وكان من أعلام الفكر والعقيدة في عصره، حتى قيل فيه: «شهرته تغني عن التعريف به.

CamScanner

knowledge, and he was among its prominent figures. His reputation was such that it was said, "His reputation precedes any introduction".	

الترجمة العربية للنص:

النشاط الفكري في شمال إفريقيا

يتناول الجزء الثاني من الكتاب النشاط الفكري في شمال إفريقيا، حيث يلفت الرويبِه (El-Rouayheb) الانتباه إلى حركة الهجرة نحو المشرق التي نشطت عقب سقوط الدولة السعدية في بلاد المغرب، وكانت هذه الهجرات في معظمها مرتبطة بأداء فريضة الحج وما صاحبها من انتقال العلماء وطلبة العلم. ففي القرن السابع عشر الميلادي، وفد عدد كبير من العلماء من غرب وشمال إفريقيا ليستقروا في مصر وبلاد الحجاز.

ومن أهم نتائج هذه الهجرات انتقال أفكار العالم الأشعري الكبير محمد بن يوسف السنوسي (ت 895هـ/1490م) من المغرب إلى المراكز العلمية المشرقية، ولا سيما الأزهر الشريف، عبر تلامذته الذين حملوا تراثه الفكري ونشروه، فأسهموا في تحديد معالم الحياة الفكرية في تلك الديار حتى القرن التاسع عشر.

ويؤكد الرويبِه أن السنوسي كان يرى أن التقليد (التقليد في العقيدة) لا يكفي في شأن الإيمان، وأن حقائق العقيدة لا تُقبل إلا بعد التحقيق (التحقق) المبني على الدليل والبرهان، ولهذا شدّد على أهمية المنطق وعلم الكلام في فهم الدين وتثبيت الإيمان. وقد حرص تلامذته على استمرار هذا النهج في المؤسسات التعليمية الكبرى، مثل الأزهر، كما ألّفوا كتبًا لترسيخ هذا الفهم ونقله إلى الأجيال اللاحقة.

CamScanner

وبناءً على ذلك، يرى المؤلف أن المصلحين الإسلاميين في أواخر القرن التاسع عشر، ومن أبرزهم الشيخ محمد عبده (ت 1905م)، قد أخطأوا التقدير حين صوّروا العالم الإسلامي قبل القرن التاسع عشر على أنه غارق في الجمود الفكري والتقليد الأعمى، ويرى أن هذا الموقف لا يختلف كثيرًا عن نظرة المستشرقين الذين تبنّوا الفكرة نفسها.

ويشير الرويبِه إلى أن تعليقات محمد عبده تدل على جهله التام بالعلماء الأزهريين الذين سبقوه بجيل واحد، ومن بينهم إبراهيم الباجوري (ت 1277هـ/1860م) والفضل الفَضالي (ت 1236هـ/1820–1821م) (ص 360). ويخلص الباحث إلى أن الحكم على العالم الإسلامي بغير علمٍ كافٍ ليس سمةً خاصة بالغرب وحده، بل هو أيضًا ميلٌ لم يَسْلم منه بعض المسلمين أنفسهم.

نازيف مختار أوغلو، عرضٌ لكتاب خالد الرويبِه: «التاريخ الفكري الإسلامي في القرن السابع عشر: التيارات العلمية في الدولة العثمانية والمغرب»، نيويورك: مطبعة جامعة كامبريدج، 2015م، 399 صفحة، مجلة نظرية(Nazariyat) ، أفريل 2016م.

CamScanner

Text 5

HISTORY OF AL-ANDALUS

Muslims entered Spain in 711, overthrowing the Visigoth Rule. After that, they slowly covered most of the part of Spain spreading Islam. As Tina Hesman Saey writes that the Moors entered the Spain in 711 from the northern Africa. They colonized the peninsula and spread Islam. But during the era of Spanish Inquisition, Spanish Muslims were forced to leave the country or to convert to Christianity. It is also stated in her article that the Muslims, may have fled the region during the era of Spanish inquisition, the presence of Ancestral DNA, in the people of Spain highly suggests that the Muslims were there and so were the Jews. This strongly suggest that the three faith co-existed in the region of Spain.

1. Many scholars believe that Muslims brought advancements in sciences, cultures and arts to the Iberian Peninsula.
2. Europe enjoyed most of these advancements only from Muslims and Jews learned a great deal of knowledge from them and equipped themselves with skills in commerce, industry and trade.

Now, at this point, there are certain things that should be kept in mind before going to the further study. Every Religion has its own fundamentals, teachings and ways of treatment with people of other faith.

CamScanner

In Islam, mostly known as the Religion of Peace and Prosperity, Muslims protect minorities and provide freedom to practice their religion. In Islam, it is wrong to force people on anything, be that as it may religion, there is no compulsion in Islam. This statement is from the Holy Scripture, the Holy Qur'an. As Mark R. Cohen points out by stating a Qur'anic verse that "there is no compulsion in the religion" (Surah 2:256), which he intends to clear a point that non- Muslims were not forced to convert to Islam.

3. The Holy Scripture of Muslims, The Quran, is the driving force of a Muslim ruler. Everything that is written in Quran should be followed, and if one does not consult Quran in different matters of life, ruler credibility is lost. So, Islam teaches patience and tolerance and restricts the use of Force until necessary. That being said, Islam can be said to be tolerable towards minorities.

Source : Irum Fatima, HISTORY OF Al-ANDALUS.

https://www.academia.edu/28002742/Al_Andalus_History?sm=b

CamScanner

Key words:

The Visigoth Rule: The Visigothic-Kingdom, Visigothic Spain or Kingdom of the Goths occupied what is now southwestern France and the Iberian Peninsula from the 5th to the 8th centuries.	**حكم القوط الغربيين:** كان مملكة القوط الغربيين – وتُعرف أيضًا باسم إسبانيا القوطية أو مملكة القوط – كيانًا سياسياً سيطر على مناطق من جنوب غربي فرنسا وشبه الجزيرة الإيبيرية، وذلك من القرن الخامس حتى مطلع القرن الثامن الميلادي، قبل أن يُطيح بها المسلمون بقيادة طارق بن زياد سنة 711م.
The Moors	**المغاربة**
The era of Spanish Inquisition	**عصر محاكم التفتيش الإسبانية**
Compulsion	**الإكراه**
Tolerance	**التسامح**
Minorities	**الأقليات**

الترجمة العربية للنص:

تاريخ الأندلس

فتح المسلمون بلاد الأندلس سنة 711م، منهين بذلك حكم القوط الغربيين. وبعد ذلك، أخذ نفوذهم يمتد تدريجيًا ليشمل معظم أنحاء شبه الجزيرة الإيبيرية، ناشرين راية الإسلام فيها. وكما تشير الباحثة تينا هيسمان ساي، فإن المور – أي المسلمون القادمون من شمالي إفريقيا – قد عبروا إلى إسبانيا في ذلك العام، واستوطنوا أراضيها، فعمّروها ونشروا فيها الحضارة والدين.

غير أن عصر محاكم التفتيش الإسبانية مثّل نقطة مظلمة في تاريخ تعايش الأديان في الأندلس؛ إذ أُجبر المسلمون على مغادرة البلاد أو اعتناق المسيحية قسرًا. ومع

CamScanner

ذلك، تُبيّن الدراسات الحديثة – كما تشير الكاتبة – أنّ البصمة الوراثية (DNA) لدى سكان إسبانيا المعاصرين تدلّ بوضوح على أن المسلمين واليهود قد عاشوا في تلك الأرض أزمانًا طويلة، مما يؤكد أن الأديان الثلاثة – الإسلام والمسيحية واليهودية – تعايشت في الأندلس عبر قرون من الزمن.

ويرى عدد من المؤرخين أن المسلمين أدخلوا إلى شبه الجزيرة الإيبيرية مظاهر التقدّم العلمي والثقافي والفني، وأن أوروبا لم تذق طعم تلك النهضة إلا بفضل ما قدّمه المسلمون، كما أن اليهود تعلّموا منهم العلوم والفنون، واكتسبوا مهاراتٍ في التجارة والصناعة والمعارف الإنسانية، وفي هذا السياق، يجدر بنا أن نتذكّر أن لكلّ دينٍ أصوله وتعاليمه الخاصة، ومنهجه في التعامل مع أتباع الديانات الأخرى.

ففي الإسلام، المعروف بدين السلام والرحمة والرخاء، يجد أتباع الديانات الأخرى حماية ورعاية، وتُكفل لهم حرية ممارسة شعائرهم. كما يحرّم الإسلام الإكراه في أي أمر، وخاصة في الدين، مصداقًا لقوله تعالى: ﴿لا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ﴾ (البقرة: 256).

وقد استشهد الباحث مارك ر. كوهين بهذه الآية ليؤكد أن غير المسلمين لم يُجبروا على اعتناق الإسلام. فالقرآن الكريم – وهو المرجع الأعلى للمسلمين – هو الدستور الذي يُهتدى به في شؤون الحكم والحياة، ومن تجاهله في إدارة أمور الدولة فقد نزاهته وشرعيته، ومن ثمّ، فإن الإسلام دين الصبر والتسامح، لا يلجأ إلى القوة إلا عند الضرورة القصوى، ولذلك يُمكن القول إنّ التعامل الإسلامي مع الأقليات الدينية كان من أرقى صور التسامح في التاريخ.

CamScanner

Text 6

Prehistoric Religion

During the Bronze Age, the well-known civilizations of Assyria, Babylon, Sumeria, Egypt, and with them, their religions. In Egypt, most of the archeological evidence that gives insight into the religion of the era comes from funerary monuments and the burials of the social elite and royalty. In the early Bronze Age, there was a "moral community between the living and the dead," meaning that the dead were an essential part of society. There was a highly developed belief system behind the afterlife and a part of it involved an intense passage to enter the afterlife. The elaborate mortuary practices and burial practices that occurred before and after death were all to ensure a safe and successful voyage into the afterlife. The most well-known of these practices was the process of mummification. Bodies of the royal and the elite were mummified because it was thought by the Egyptians that the body must remain intact and in order for the deceased to continue living in the afterworld. The journey to the afterworld was a passage filled with challenges and difficulties. One of these obstacles was a judgement after death where the deceased's heart was weighed. If the deceased failed the test, then they would "die a second time and would be cast outside the ordered cosmos" .The beliefs of the

CamScanner

ancient Egyptians would heavily influence other religions of the region.

Source : Regan Gearhart , Prehistoric Religion , p 8,9

https://www.academia.edu/12113493/Prehistoric_Religion?sm=b

Key wards:

The Bronze Age was the time from around 2,000BC to 700BC when people used bronze. In the Stone Age, flint was shaped and used as tools and weapons, but in the Bronze Age, stone was gradually replaced by bronze. Bronze was made by melting tin and copper, and mixing them together.	يُقصد بـ العصر البرونزي الحقبة الممتـدة تقريبًـا من عـام 2000 قبـل الميلاد إلى نحو 700 قبـل الميلاد، وهي الفترة التي بدأ فيها الإنسان باستخدام البرونز في أدواتـه وحروبـه، فبعـد أن كان يعتمـد في العصــر الحجري على الصوّان في صناعة الأدوات والأسلحة، أخذ يستبدله تدريجيًا بـــ البرونز، وهو خليط معدني يُصنع من صهر النحاس والقصديرودمجهما معًا.
Assyria:	آشور
Babylon	بابل
Sumeria	السومرية
Funerary monuments	الآثار الجنائزية
The process of mummification	عملية التحنيط

CamScanner

الترجمة العربية للنص:

الديانة في عصور ما قبل التاريخ

خلال العصر البرونزي، ازدهرت الحضارات الكبرى في الشرق القديم، مثل آشور وبابل وسومر ومصر، وبرزت معها منظوماتها الدينية والروحية. وفي مصر القديمة، كان معظم ما وصل إلينا من شواهد أثرية عن الحياة الدينية مستمدًّا من الآثار الجنائزية وموا قع دفن الملوك والنخب الاجتماعية. ففي بدايات العصر البرونزي، ساد اعتقاد بوجود رابطة أخلاقية وروحية بين الأحياء والأموات، إذ كان الموتى يُعدّون جزءًا من المجتمع، يواصلون تأثيرهم في عالم الأحياء.

وقد تطوّر لدى المصريين نظام عقائدي معقّد حول الحياة الأخرى، ارتبط بفكرة أن الموت مرحلة عبور صعبة ومليئة بالمحن والاختبارات يجب على الإنسان اجتيازها ليبلغ عالم الخلود. ولهذا السبب ظهرت الطقوس الجنائزية الدقيقة والممارسات الشعائرية قبل الدفن وبعده، وكلها تهدف إلى ضمان رحلة آمنة وناجحة إلى العالم الآخر، ومن أشهر هذه الممارسات عملية التحنيط، التي خُصّ بها الملوك و أفراد الطبقة العليا من المجتمع، إذ كان المصريون يعتقدون أن سلامة الجسد شرط لاستمرار حياة الروح في الآخرة.

وكانت رحلة المتوفّى إلى العالم الآخر محفوفة بالعقبات، من أبرزها محاكمة الميت بعد موته، حيث تُوزن قلبه في ميزان العدالة الإلهية، فإن كان قلبه خفيفًا من الآثام نال الخلود، وإن فشل في الامتحان مات موتًا ثانيًا وطُرد من نظام الكون الإلهي المنظّم، وقد تركت هذه العقائد تأثيرًا عميقًا في الديانات التي نشأت لاحقًا في المنطقة، فانتقلت منها مفاهيم الآخرة والبعث والحساب إلى ثقافات أخرى في المشرق القديم.

CamScanner

Text 7

Rock art In Algeria

Algeria is Africa's largest country geographically and has long been noted for its rich concentrations of rock art, particularly in the Tassili n'Ajjer, inscribed as a UNESCO World Heritage Site in 1986. More than 15,000 paintings and engravings, some of which date back up to 12,000 years, provide unique insights into the environmental, social, cultural and economic changes in the country across a period of 10,000 or more years. The area is particularly famous for its Round Head paintings, first described and published in the 1930s by French archaeologist Henry Lhote.

Early rock art

The earliest pieces of rock art are engraved images reflecting a past vibrant fertile environment teeming with life and includes elephant, rhinoceros, hippopotamus and fish as well as numerous predators, giraffe, and plains animals such as antelope and gazelle. When human figures are depicted in this period they are very small in stature and hold throwing sticks or axes. More than simply hunting scenes, they are likely to reflect people's own place within their environment and their relationship with it.

CamScanner

Round Head Period

The area is especially famous for its Round Head paintings. Thought to be up to 9,000 years old, some of these paintings are the largest found on the African continent, measuring up to 13 feet in height. The Round Head period comprises depictions of figures with round, featureless heads and formless bodies, often appearing to be 'floating'. Some features or characteristics of Round Head paintings found on the Tassili plateau are unique to the area, and the depiction of certain motifs may have held special significance locally, making particular sites where they occur the locus of rites, ritual or ceremonial activity. The majority of animal depictions are mouflon (wild mountain sheep) and antelope, but they are represented only in static positions and not as part of a hunting scene.

Horse Period

Desertification across the Sahara required new methods of traversing and utilising the landscape; depictions of horses (often with riders) and of chariots indicate this change. Horse-drawn chariots are often depicted at a 'flying' gallop and are likely to have been used for hunting rather than warfare.

CamScanner

Libyan-Berber script, used by ancestral Berber peoples, started to appear in association with images. However, the meaning of this juxtaposition of text and image remains an enigma, as it is indecipherable to modern day Tuareg.

Camel Period

The last defined period stylistically is characterised by the depiction of camels, representing an alternative method of negotiating this arid and harsh landscape. Camels can travel for days without water and were used extensively in caravans transporting trade goods and salt. Depictions in this period continue to include domestic animals and armed figures.

Source:
https://africanrockart.britishmuseum.org/country/algeria/

Key words:

Rock art	الرسومات الصخرية
The Tassili n'Ajjer Is a national park in the Sahara desert, located on a vast plateau in southeastern Algeria. Having one of the most important groupings of prehistoric cave art in the world, and covering an area	تاسيلي ناجر تُعدّ الطاسيلي ن آجر حديقةً وطنيةً تقع في قلب الصحراء الكبرى، على هضبةٍ شاسعةٍ في جنوب شرق الجزائر، وتضمّ أحد أهمّ وأكبر تجمعات الفنّ الصخري في العالم، وتغطي مساحةً تُقدّر بأكثر من 72,000

CamScanner

of more than 72,000 km2 Tassili n'Ajjer was inducted into the UNESCO World Heritage Site list in 1982.	كيلومترٍمربع، وقد أُدرجت ضمن قائمة التراث العالمي لليونسكو عام 1982م تقديرًا لقيمتها التاريخية والإنسانية الفريدة.
Round Head paintings	لوحات الرأس المستدير
Rhinoceros	وحيد القرن
Hippopotamus	فرس النهر
Predators	الحيو انات المفترسة
Plains animals	حيو انات السهول
Antelope	الظبي
Rites	طقوس
Featureless heads	رؤوس بلا ملامح
Juxtaposition	التجاوز
An enigma	لغز

الترجمة العربية للنص:

فنّ الصخور في الجزائر

تُعدّ الجز ائرأكبرَدولةٍ في القارّة الإفريقية من حيث المساحة، وقد اشتهرت منذ زمنٍ بعيدٍ بما تحتويه من مو اقع غنية بفنون النقوش الصخرية، ولا سيما في منطقة الطاسيلي نآجر التي أُدرجت عام 1986م ضمن قائمة التراث العالمي لمنظمة اليونسكو.

ويضمّ هذا الموقع ما يزيد على خمسة عشر ألف لوحةٍ ونقشٍ صخري، يرجع أقدمها إلى ما يقرب من اثني عشر ألف عام، وهي تُقدّم لنا مشاهد فريدة من نوعها عن التحوّلات البيئية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية التي شهدتها المنطقة عبر ما

CamScanner

يزيد على عشرة آلاف سنة.وقد اشتهرت هذه المنطقة على وجه الخصوص بما يُعرف بـ رسومات الرؤوس المستديرة، التي اكتشفها ووصفها للمرة الأولى عالم الآثار الفرنسي هنري لوت في ثلاثينيات القرن العشرين.

الفنّ الصخري المبكّر: تُعدّ أقدمُ الرسومات والنقوش الصخرية المنقوشة في الجزائر صورًا لحيواناتٍ بريةٍ كانت تعيش في بيئةٍ خصبةٍ عامرةٍ بالحياة، تضمّ الفيلة ووحيد القرن و أفراس النهر والأسماك، إلى جانب المفترسات والزرافات وحيوانات السهل كالغزلان والظباء، وعندما تُصوَّر هيئات البشر في هذه المرحلة، فإنها تظهر ضئيلة الحجم وتحمل عصيّ الرمي أو الفؤوس. ولا تُعَدّ هذه المشاهد مجرّد مناظر صيدٍ فحسب، بل يُحتمل أنها كانت تعكس نظرة الإنسان إلى ذاته ومكانه في الكون، وعلاقته بالبيئة من حوله.

مرحلة الرؤوس المستديرة: يُعَدّ عصر الرؤوس المستديرة من أبرز مراحل الفن الصخري في الطاسيلي، إذ تُقدَّر بعض رسوماته بما يقارب تسعة آلاف عام، وتُعدّ بعض هذه اللوحات من أضخم ما وُجد في القارة الإفريقية، إذ يصل ارتفاع بعضها إلى نحو أربعة أمتار (13 قدمًا) وتتميّز هذه الرسومات بتصوير هيئات بشرية ذات رؤوسٍ دائرية بلا ملامح وأجسادٍ بلا تفاصيل واضحة، تبدو وكأنها تطفو في الفضاء.

وقد تكون الرموز والزخارف المميّزة في هذه المرحلة ذات دلالاتٍ شعائريةٍ أو طقوسيةٍ محلية، مما يشير إلى أن المواقع التي تضمّها كانت مراكز للعبادة أو للاحتفالات الطقسية، أما الرسومات الحيوانية في هذه المرحلة، فأكثرها الأيل الجبلي (الموفلون) والظباء، وغالبًا ما تُصوَّر في أوضاعٍ ساكنةٍ لا تدل على الصيد أو المطاردة.

مرحلة الحصان: مع تزايد التصحّر في الصحراء الكبرى، كان على الإنسان أن يجد وسائل جديدة للتنقّل واستغلال البيئة القاحلة، وتُظهر الرسومات في هذه الفترة

CamScanner

خيولًا وفرسانًا ومركباتٍ حربية، في إشارة إلى هذا التحوّل، وقد رُسمت العربات التي تجرها الخيول في وضعية العدو السريع أو "الطيران"، ومن المرجّح أنها استُخدمت في الصيد أكثر من استخدامها في القتال، وفي هذه المرحلة، بدأ ظهور الكتابة الليبية-البربرية إلى جانب الرسومات الصخرية، وهي كتابةٌ استخدمها أسلاف البربر، غير أن المعنى الحقيقي لهذا الجمع بين النص والصورة لا يزال غامضًا، إذ لم يتمكّن الطوارق المعاصرون من فكّ رموزه إلى اليوم.

مرحلة الجمل: تُعدّ مرحلة الجمل آخر المراحل المحدّدة في تطوّر الفنّ الصخري من حيث الأسلوب، ويتميّز هذا العصر بتصوير الجِمال، التي أصبحت وسيلة الإنسان في عبور الصحراء والتأقلم مع قسوتها، فالجمل قادر على التحمّل والسير لأيامٍ دون ماء، وقد استُخدم بكثرة في القوافل التجارية لنقل البضائع والملح بين واحات الصحراء، وتواصلت في هذه المرحلة رسوم الحيوانات الأليفة والمقاتلين المسلّحين، مما يعكس استمرار النشاط البشري والتجاري والعسكري في هذه البيئة القاسية.

CamScanner

Text 8

The Birth of Islamic Civilization

Islamic civilization exploded onto the world scene in the seventh century AD. From the often-ignored desert margins of Arabia, this new civilization overwhelmed all others around it. It soon built an empire larger than any before it, including the Roman Empire. Under its early leaders, the Islamic Empire grew with tremendous, even dizzying speed, and its legacy endured for centuries to come. This civilization was unique also in that it brought with it from the beginning a religion -Islam- as its central feature and unifying ideology.

The Background to Islam

At the start of the seventh century, the Mediterranean world was ruled by the remnants of the Roman Empire. Rome had been sacked and the last emperor of the west deposed in 476 AD, but in the east the empire lived on, with its capital at Constantinople. This Eastern Roman Empire, sometimes called the Byzantine Empire, maintained a balance of power with the Persian Empire in the east. The Persians were ruled by the Sassanian Dynasty. The Eastern Roman (or Byzantine) Empire was thoroughly Christianized and spoke primarily Greek. At the top of society was the emperor. Just as there was one God in heaven, so it was believed there should be one

CamScanner

emperor on earth. The emperor was considered the representative of Christianity, and his will reflected the will of God.

He was sometimes opposed by bishops and clergy of the church, and heresy-beliefs that were opposed to the official doctrines of Christianity promulgated by the emperor and his bishops in Constantinople-was a major problem, especially in areas far away from the capital city, such as Egypt and Syria. In Persia, by contrast, the rulers represented the Zoroastrian religion.

Zoroastrianism was nowhere near the totalizing force in Persian society that Christianity was in Byzantine society. While Zoroastrianism was the majority religion some areas, in the Persian Empire's western lands, such as modern-day Iraq (where the imperial capital of Ctesiphon was located), Christianity and Judaism were perhaps more influential. Indeed, many Christian heretics banished from the Byzantine Empire made their homes in the Persian Empire.

While the Byzantine and Persian Empires maintained a balance of power in the late ancient world, this was sometimes punctuated by warfare. In 602 AD, the most ferocious war between the two powers broke out. Completely unprepared, the Byzantine Empire was overrun. Syria, Palestine, Egypt, and Asia Minor were captured by the Persians. Slowly, the Byzantines

CamScanner

recovered their strength, struck back, reconquered their lands, and defeated the Persians by 628.

Arabia was largely overlooked by these two battling superpowers. Both the Persian and Byzantine Empires had allied themselves with various Arab tribes, and for centuries these tribes fought each other in proxy wars. Still, Arabia was not seen as strategically important to the major powers, and was regarded as mostly a desert wasteland, though a place where some trade could happen.

The Arabs in this period were not united. They were made up of many tribes, most of which were Bedouins- people who lived nomadic, migratory existences, moving with their herds from oasis to oasis, eking out a living in the harsh climate of Arabia. Others had settled down in cities, especially on the coast. Two such cities were Yathrib and Mecca. Among the Arabs, in cities or the desert, kin-based clan groups were the basic social unit. Close family units, or clans, offered protection and assistance to their members. Every Arab tribe was made up of several clans.

Source: Mohammed Al-Ta'ani, The Birth of Islamic Civilization.

https://www.academia.edu/34552045/The_Birth_of_Islamic_Civilization?sm=b

CamScanner

Key words:

Often-ignored	غالبا ما يتم تجاهلها
Desert margins	أطراف الصحراء
Overwhelmed	سياق الكلمة بمعنى "تغلبت"
Empire	إمبراطورية
The emperor	الإمبراطور
Tremendous	هائل
Dizzying speed	سرعة مذهلة
Legacy	إرث
Remnants	بقايا
Constantinople	القسطنطينية
Byzantine empire	الإمبراطورية البيزنطية
The Persian Empire	الإمبراطورية الفارسية
The Sassanian Dynasty	السلالة الساسانية
Bishops	الأساقفة
Proxy wars	حروب بالوكالة
Clergy	رجال الدين/ الإكليروس
Heresy	الهرطقة
The Zoroastrian religion.	الديانة الزرادشتية
Ctesiphon Was an ancient Iranian city, located on the eastern bank of the Tigris, and about 35 kilometres) southeast of present-day Baghdad. Ctesiphon served as a royal capital of the Iranian empire in the Parthian and Sasanian	قسطيفون قســطيفون مدينة إير انية قديمة تقع على الضــفة الشــرقية لنهر دجلة، على بعـد حوالي 35 كيلومترًا جنوب شرق بغداد الحالية. كانت قطسيفون بمثابة عاصــمة ملكية للإمبراطورية الإيـر انيـة في الـعصــرين الـبـارثي

CamScanner

والســـاســـاني لأكثر من ثمانمائة عام. وكـانـت قـطســـيـفـون عـاصـــمـة الإمبراطورية الســاســانية من 226 إلى 637 حتى الفتح الإســلامي لبلاد فارس عام 651 م.	eras for over eight hundred years. Ctesiphon was capital of the Sasanian Empire from 226–637 until the Muslim conquest of Persia in 651 AD
قبائل	Tribes
صحراء قاحلة	Desert wasteland
بدو	Bedouins
قطعان	Herds
واحة	Oasis
على أساس القرابة	Kin-based

الترجمة العربية للنص:

ميلاد الحضارة الإسلامية

بزغ فجر الإسلام في القرن السابع الميلادي وبرزت معه حضارة مدهشةً لم يسبق لها مثيل، فمن فيافي الصحارى المنسية على أطراف الجزيرة العربية، أشرقت هذه الحضارة لتُهيمن على ما حولها من أممٍ وإمبراطورياتٍ عريقة، وسرعان ما أقامت في زمنٍ وجيز دولةً تمتدّ رقعتها على مساحةٍ تفوق ما بلغته الإمبراطورية الرومانية في أوج عظمتها، وقد شهدت الدولة الإسلامية في عهد قادتها الأوائل نموًّا مذهلًا وسريعًا حتى بدا للعالم كأنه انفجار حضاري خاطف، ولم يكن هذا التميّز السياسي والعسكري وحده ما يميزها، بل كانت فريدةً أيضًا في كونها قامت منذ بدايتها على أساس ديني واضح، إذ كان الإسلام هو جوهرها وروحها، والعقيدة الموحِّدة التي جمعت شعوبها على اختلاف أجناسهم وألسنتهم.

CamScanner

الخلفية التاريخية لظهور الإسلام

في مطلع القرن السابع الميلادي، كان العالم المتوسطي يخضع لسيطرة ما تبقّى من الإمبراطورية الرومانية. فبعد أن تعرّضت روما نفسها للغزو، وأُطيح بآخر أباطرة الغرب عام 476م، ظلّ الكيان الروماني قائمًا في الشرق، و اتخذ من القسطنطينية عاصمةً له، وقد عُرف هذا الكيان باسم الإمبراطورية الرومانية الشرقية أو الإمبراطورية البيزنطية، وكانت تمثّل قوةً موازيةً لإمبراطوريةٍ أخرى في الشرق هي الإمبراطورية الفارسية الساسانية.

كانت الإمبراطورية البيزنطية مسيحية العقيدة، ولغتها الرسمية اليونانية، يحكمها الإمبراطور الذي عُدَّ ممثلًا للإرادة الإلهية في الأرض؛ فكما أن الله واحدٌ في السماء، كان يُنظر إلى الإمبراطور على أنه الواحد في الأرض، وقد واجه الأباطرة أحيانًا معارضةً من رجال الدين والأساقفة، ولا سيما حين ظهرت البدع والهرطقات، وهي المذاهب التي تخالف العقيدة الرسمية التي أقرّها الإمبراطور وكنيسة القسطنطينية، وكان انتشار هذه المذاهب خارج العاصمة – خصوصًا في مصر وسوريا – من أبرز التحديات التي واجهتها الدولة البيزنطية.

أما الفرس الساسانيون، فكان ملوكهم يدينون بالزرادشتية، غير أنّها لم تكن متغلغلةً في المجتمع تغلغل المسيحية في بيزنطة. فبينما كانت الزرادشتية ما يدين به الغالبية، فإنّ مناطقَ واسعةً من الإمبراطورية الفارسية – ولا سيما في العراق، حيث كانت العاصمة المدائن (طيسفون) – كانت تضمّ جماعاتٍ مسيحية ويهودية ذات تأثيرٍ ثقافيٍّ وروحيٍّ كبير، وقد لجأ إلى أراضي فارس كثيرٌ من المسيحيين المخالفين للكنيسة البيزنطية بعد أن نُفوا من بلادهم، فوجدوا هناك ملاذًا آمنًا.

ورغم أنّ الإمبراطوريتين – البيزنطية والفارسية – حافظتا على نوعٍ من توازن القوى في أواخر العصور القديمة، فإنّ الحروب بينهما لم تنقطع. وكانت أعنفها تلك التي

CamScanner

اندلعت عام 602م، حين اجتاحت الجيوش الفارسية الأراضي البيزنطية واحتلّت سوريا وفلسطين ومصروآسيا الصغرى. غيرأن الروم استعادوا قوتهم شيئًا فشيئًا، وتمكّنوا بحلول عام 628م من استرداد أراضيهم وهزيمة الفرس.

الجزيرة العربية قبيل الإسلام

في خضمّ هذا الصراع الطويل بين القوتين العظميين، كانت الجزيرة العربية بعيدةً عن اهتمامهما المباشر. فقد كانت تُعدّ في نظرهما أرضًا قاحلة هامشية لا تُشكل خطرًا استراتيجيًّا، وإن كانت ذات أهمية محدودة في طرق التجارة، ومع ذلك، كان لكلٍّ من الإمبراطوريتين تحالفات مع قبائل عربية على أطراف الجزيرة، تُستخدم أحيانًا في حروبٍ بالوكالة، كان العرب في تلك الفترة غير موحّدين؛ فقد انقسموا إلى قبائل عديدة، معظمها من البدو الرحّل الذين يجوبون الصحراء طلبًا للماء والكلأ، ينتقلون من واحةٍ إلى أخرى مع مواشيهم، يعيشون حياةً قاسيةً في بيئةٍ شحيحة الموارد، وفي مقابلهم، كانت هناك قبائل استقرّت في الحواضر، ولا سيما على السواحل الغربية للجزيرة، مثل يثرب ومكة، وهما المدينتان اللتان ستؤديان لاحقًا دورًا محوريًّا في نشوء الإسلام.

وكانت الأسرة والعشيرة هي الوحدة الأساسية في البنية الاجتماعية العربية، إذ كانت العصبية القَبَلية هي التي تمنح الفرد الحماية والدعم، ويقوم الولاء على القرابة والنسب لا على السلطة السياسية المركزية. وكل قبيلةٍ تتكوّن من عدة بطونٍ و أفخاذٍ ترتبط فيما بينها برابط الدم والمصير المشترك.

CamScanner

Text 9

Examples of Good Relations in History between Muslims and Christians

Good relations between Muslims and Christians continued after the Prophet Muhammad. After Caliph Omar took Jerusalem peacefully, Patriarch Sofranius gave him a tour of the city. One of the places that Caliph Omar visited was the Church of Resurrection. Omar granted important rights to Christians. The edict, called the ”Covenant of Omar,” was maintained by the sultans who came later. Ayyubid Sultan Selahattin Eyyubi and Ottoman Sultan Yavuz Sultan Selim always maintained these rights. In fact, when different religious groups claimed rights to the Church of the Nativity and the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem in 1854, the edict given by Caliph Omar came to the fore.

In the early centuries of Islam, relations between Christians and Muslims were good in practice. When Muslims conquered new territories, they did not demand that Jews and Christians convert to Islam but rather that they be given the status of ”dhimmis,” which allowed them to live their faith and have their own Christian communities. In Syria and Egypt, Muslim rulers also employed Christians in important positions. Some believe that tolerance in a pluralistic society was an Islamic rather than a Western invention. One example is the treatment of religious minorities during the Ottoman Empire, where four religions

CamScanner

were officially recognized: Islam, Orthodox Christianity, Armenian Christianity, and Judaism.

Source: Ivan Platovnjak, and Ahmet Türkan, The Possibility of Building Brotherhood between Christians and Muslims, Possibility of Building Brotherhood between Christians and Muslims, Science, Art and Religion, Volume 1 Issue 2–4 (April–December 2022

https://www.academia.edu/99678256/The_Possibility_of_Building_Brotherhood_between_Christians_and_Muslims?sm=b

Key words:

Patriarch	البطريرق
The Church of Resurrection:	كنيسة المهد
The edict	المرسوم
Covenant of Omar	عهدة عمر أو العهدة العمرية
Conquered	استولى
Dhimmis	أهل الذمة
Tolerance	التسامح
A pluralistic	تعددية

CamScanner

الترجمة العربية للنص:
نماذج عن العلاقات الطيبة بين المسلمين والمسيحيين عبر التاريخ

استمرّت العلاقات الودّية بين المسلمين والمسيحيين بعد وفاة النبيّ محمد ﷺ، وظلّت مثالًا للتعايش الديني والإنساني عبر القرون، فعندما فتح الخليفة عمر بن الخطاب رضي الله عنه مدينة القدس فتحًا سلميًّا، استقبله البطريرك صفرونيوس ورحّب به، وأطلعه على معالم المدينة ومقدّساتها. وخلال جولته، زار الخليفة كنيسة القيامة، وهناك منح أهل الكتاب من المسيحيين عهداً يضمن لهم حقوقهم الدينية والمدنية، عُرف فيما بعد باسم "العهدة العمرية". وقد حظي هذا العهد باحترامٍ عميقٍ لدى الحكّام المسلمين الذين جاؤوا من بعده؛ إذ حافظ عليه السلاطين والأمراء عبر العصور، ومن أبرزهم السلطان الأيوبي صلاح الدين الأيوبي والسلطان العثماني ياووز سليم، اللذان أكّدا تجديد العمل به وصون بنوده، ولمّا نشأت في عام 1854م خلافاتٌ بين الطوائف الدينية المختلفة حول حقوق الملكية في كنيسة المهد وكنيسة القيامة بالقدس، عاد المسلمون والمسيحيون معًا إلى المرجع التاريخي للعهدة العمرية لحلّ النزاع، لما تمثّله من رمزٍ للعدل والتسامح.

وفي القرون الإسلامية الأولى، كانت العلاقات بين المسلمين والمسيحيين قائمةً على الاحترام المتبادل والتعايش العملي؛ فحين فتح المسلمون بلادًا جديدة، لم يُجبِروا اليهود ولا النصارى على اعتناق الإسلام، بل منحوا لهم صفة "أهل الذمّة"، وهي مكانة قانونية تكفل لهم الحرية الدينية وحقَّ إقامة شعائرهم وبناء مجتمعاتهم المسيحية الخاصة في ظلّ الحماية الإسلامية، وفي سوريا ومصر، كان الحكّام المسلمون يوظّفون المسيحيين في مناصب إدارية رفيعة، تقديرًا لكفاءتهم العلمية والتنظيمية. ويرى بعض الباحثين أن مفهوم التسامح والتعدّدية الدينية في المجتمع لم يكن ابتكارًا غربيًّا حديثًا، بل جاء أصله من التجربة الإسلامية

CamScanner

التاريخية، ومن أبرز الأمثلة على ذلك ما شهده العهد العثماني، حيث أُقرّت رسميًّا أربع دياناتٍ أساسية داخل الدولة: الإسلام، والمسيحية الأرثوذكسية، والمسيحية الأرمنية، واليهودية، وكان لكلّ طائفةٍ نظامها الذاتي الخاص في إطارٍ من الاحترام المتبادل.

CamScanner

Text 10

The Catholic Church in the Middle Ages

After the fall of Rome, no single state or government united the people who lived on the European continent. Instead, the Catholic Church became the most powerful institution of the medieval period. Kings, queens and other leaders derived much of their power from their alliances with and protection of the Church.

In 800 CE, for example, Pope Leo III named the Frankish king Charlemagne the "Emperor of the Romans"–the first since that empire's fall more than 300 years before. Over time, Charlemagne's realm became the Holy Roman Empire, one of several political entities in Europe whose interests tended to align with those of the Church.

Ordinary people across Europe had to "tithe" 10 percent of their earnings each year to the Church; at the same time, the Church was mostly exempt from taxation. These policies helped it to amass a great deal of money and power.

Source: https://www.history.com/topics/middle-ages/middle-ages

CamScanner

Key words:

The medieval period	فترة العصور الوسطى
Derived	استمد
Charlemagne Was King of the Franks from 768, King of the Lombards from 774, and Emperor of what is now known as the Carolingian Empire from 800, holding these titles until his death in 814. He united most of Western and Central Europe, and was the first recognised emperor to rule in the west after the fall of the Western Roman Empire approximately three centuries earlier.	شارلمان كان شارلمان ملكًا على الفرنجة منذ عام 768م، وملكًا على اللومبارديين منذ عام 774م، ثم أصبح إمبراطورًا على ما يُعرف اليوم بالإمبراطورية الكارولنجية ابتداءً من عام 800م وحتى وفاته عام 814م، وقد استطاع أن يوحّد معظم مناطق أوروبا الغربية والوسطى، ليُصبح أول حاكمٍ معترفٍ به كإمبراطورٍ في الغرب منذ انهيار الإمبراطورية الرومانية الغربية قبل نحو ثلاثة قرون، ممّا جعله شخصيةً محورية في تاريخ أوروبا المسيحية وركيزةً أساسية في نشأة النظام الإمبراطوري الكنسي اللاحق.

الترجمة العربية للنص:

الكنيسة الكاثوليكية في العصور الوسطى

بعد سقوط الإمبراطورية الرومانية، لم يكن في القارة الأوروبية كيانٌ سياسيٌّ موحَّد يجمع شعوبها تحت سلطةٍ واحدة. وبدلًا من ذلك، أصبحت الكنيسة الكاثوليكية هي المؤسسة الأقوى والأكثر نفوذًا في أوروبا خلال العصور

CamScanner

الوسطى، إذ لعبت دورًا محوريًّا في توجيه الحياة الدينية والسياسية والاجتماعية، واستمدّ الملوك والملكات وسائر الحكّام جزءًا كبيرًا من شرعيتهم السياسية من تحالفهم مع الكنيسة ودعمهم لها، بل ومن حمايتهم لمصالحها. فعلى سبيل المثال، في عام 800م، قام البابا ليو الثالث بتتويج الملك الفرنجي شارلمان (Charlemagne)ومنحه لقب "إمبراطور الرومان"، ليكون بذلك أول إمبراطورٍ يُتوَّج في الغرب منذ انهيار الإمبراطورية الرومانية قبل أكثر من ثلاثة قرون.

ومع مرور الوقت، تحوّل مُلك شارلمان إلى ما عُرف لاحقًا باسم الإمبراطورية الرومانية المقدّسة، وهي واحدة من الكيانات السياسية الكبرى في أوروبا، التي كانت مصالحها غالبًا ما تتو افق مع مصالح الكنيسة الكاثوليكية وتعمل في خدمتها، أمّا العامة من الناس، فكانوا مُلزمين بدفع عُشر (10%) من دخلهم السنوي للكنيسة فيما يُعرف بـ الضريبة الكنسية (العُشر)، في حين كانت الكنيسة معفاةً في الغالب من الضر ائب الحكومية. وقد مكّنها ذلك من تكديس ثرواتٍ ضخمةٍ، ومن ثمّ تعزيز نفوذها السياسي والاقتصادي في مختلف أرجاء أوروبا.

CamScanner

Text 11

Fatimid navy

The navy of the Fatimid Caliphate was one of the most developed early Muslim navies and a major military force in the central and eastern Mediterranean in the 10th–12th centuries. As with the dynasty it served, its history can be distinguished into two phases. The first period, from c. 909 to 969, when the Fatimids were based in Ifriqiya (modern Tunisia), and the second period, lasting until the end of the dynasty in 1171, when the Fatimids were based in Egypt. During the first period, the navy was employed mainly in the constant warfare with the Byzantine Empire in Sicily and southern Italy, where the Fatimids enjoyed mixed success, as well as in the initially unsuccessful attempts to conquer Egypt from the Abbasids and the brief clashes with the Umayyad Caliphate of Córdoba. During the first decades after the eventual Fatimid conquest of Egypt in 969, the main naval enemy remained the Byzantines, but the war was fought mostly on land over control of Syria, and naval operations were limited to maintaining Fatimid control over the coastal cities of the Levant. Warfare with the Byzantines ended after 1000 with a series of truces, and the navy became once more important with the arrival of the Crusaders in the Holy Land in the late 1090s. Despite it being well funded and equipped, and one of the few standing navies of its time, a combination of technological and geographical factors prohibited the Fatimid navy from being able to secure supremacy at sea, or interdict the Crusaders' maritime lines of communication to Western Europe. The Fatimids retained a sizeable navy

CamScanner

almost up to the end of the regime, but most of the fleet, and its great arsenal, went up in flames in the destruction of Fustat in 1169.

Source: https://dbpedia.org/page/Fatimid_navy

Key words:

يُشار إلى الرمز "c." قبل التواريخ في المصادر الإنجليزية بوصفه اختصارًا للكلمة اللاتينية "circa"، وتعني "حوالي" أو "قرابة"، للدلالة على أنّ التاريخ المذكور تقديري وليس دقيقًا تمامًا.	When "c." is used in dates, it is an abbreviation for the latin word "circa," which means "around" or "approximately." it is used to indicate that the given date is an estimate rather than an exact one. Therefore, in english texts, "c. 909" is used to indicate that the year provided is approximate.
حرب مستمرة	Constant warfare
صقلية جزيرة تقع في وسط البحر الأبيض المتوسط جنوب شبه الجزيرة الإيطالية، وتُعدّ اليوم إحدى المناطق العشرين المكوِّنة للدولة الإيطالية الحديثة.	Sicily Is an island in the central Mediterranean Sea, south of the Italian Peninsula in continental Europe and is one of the 20 regions of Italy.
الفتح الفاطمي	Fatimid conquest
العمليات البحرية	Naval operations
المدن الساحلية	The coastal cities
الشام	Levant

CamScanner

Truce	هدنة
The Crusaders	الصليبيون
Prohibited	منع
Maritime lines	الخطوط البحرية
Fleet	أسطول
Arsenal	ترسانة
Fustat Was the first capital of Egypt under Muslim rule, and the historical centre of modern Cairo. It was built adjacent to what is now known as Old Cairo by the Rashidun Muslim general 'Amr ibn al-'As immediately after the Muslim conquest of Egypt in AD 641, and featured the Mosque of Amr, the first mosque built in Egypt.	الفسطاط كانت أول عاصمةٍ لمصر في ظل الحكم الإسلامي، وأصل القاهرة التاريخية. أنشأها القائد عمرو بن العاص سنة 641م عقب الفتح الإسلامي لمصر، وفيها شُيّد جامع عمرو بن العاص، أول مسجدٍ في القارة الإفريقية كلها.

الترجمة العربية للنص:

البحرية الفاطمية

يُعَدّ الأسطول البحري للدولة الفاطمية واحدًا من أكثر الأساطيل الإسلامية تطورًا في العصور الأولى، كما كان قوةً عسكريةً كبرى في البحرين الأبيض المتوسط الأوسط والشرقي خلال القرنين العاشر إلى الثاني عشر الميلاديين. وكما هو حال الدولة الفاطمية نفسها، يمكن تقسيم تاريخ أسطولها إلى مرحلتين رئيسيتين:

CamScanner

- المرحلة الأولى (حوالي سنة 909م إلى 969م) حين كان مركز الخلافة الفاطمية في إفريقية (تونس حاليًّا).

- المرحلة الثانية التي امتدت حتى سقوط الدولة سنة 1171م، حين أصبح مقرها في مصر.

في المرحلة الأولى، استُخدم الأسطول الفاطمي بصورة أساسية في الحروب المتواصلة مع الإمبراطورية البيزنطية في صقلية وجنوب إيطاليا، حيث حقق الفاطميون نجاحاتٍ متفاوتة. كما شارك الأسطول في محاولاتهم الأولى –التي باءت بالفشل– لفتح مصر من أيدي العباسيين، فضلًا عن الاشتباكات القصيرة مع الخلافة الأموية في الأندلس.

وبعد أن تمكن الفاطميون أخيرًا من فتح مصر سنة 969م، ظل البيزنطيون هم العدو البحري الرئيس، غير أنّ الصراع في تلك الحقبة تمحور غالبًا حول السيطرة على بلاد الشام، و اتسمت العمليات البحرية حينها بطابعٍ دفاعي هدفه تأمين المدن الساحلية في المشرق، انتهت المواجهات مع البيزنطيين بعد سنة 1000م إثر سلسلةٍ من الهدن والمعاهدات، غير أن أهمية الأسطول عادت لتتصاعد مجددًا مع قدوم الحملات الصليبية إلى المشرق في أواخر القرن الحادي عشر، ورغم أنّ الأسطول الفاطمي كان مموَّلًا جيدًا ومجهزًا تجهيزًا متقدمًا، بل وكان من القوات البحرية الدائمة النادرة في عصره، فإنّ العوامل التقنية والجغر افية حالت دون تمكنه من فرض سيطرته البحرية الكاملة أو قطع خطوط الإمداد البحرية للصليبيين القادمة من أوروبا الغربية.

احتفظ الفاطميون بأسطولٍ كبيرٍ حتى أواخر عهد دولتهم، غير أنّ معظم سفنهم وأسلحتهم البحرية أُحرِقت سنة 1169م خلال تدمير مدينة الفسطاط، في واحدة من أكثر الكوارث مأساوية في تاريخ مصر الوسيط.

CamScanner

Text 12

Avicenna

Avicenna began his prodigious writing career at age 21. Some 240 extant titles bear his name. They cross numerous fields, including mathematics, geometry, astronomy, physics, metaphysics, philology, music, and poetry. Often caught up in the tempestuous political and religious strife of the era, Avicenna's scholarship was unquestionably hampered by a need to remain on the move. At Eṣfahān, under ʿAlā al-Dawlah, he found the stability and security that had eluded him. If Avicenna could be said to have had any halcyon days, they occurred during his time at Eṣfahān, where he was insulated from political intrigues and could hold his own scholars' court every Friday, discussing topics at will. In this salubrious climate, Avicenna completed Kitāb al-shifāʾ, wrote Book of Knowledge and Kitāb al-najāt (Book of Salvation), and compiled new and more-accurate astronomical tables.

While in the company of ʿAlā al-Dawlah, Avicenna fell ill with colic. He treated himself by employing the heroic measure of eight self-administered celery-seed enemas in one day. However, the preparation was either inadvertently or intentionally altered by an attendant to include five measures of active ingredient instead of the prescribed two. That caused ulceration of the intestines. Following up with mithridate (a mild opium remedy attributed to Mithradates VI Eupator, king of Pontus [120–63 bce]), a slave attempted to poison Avicenna by surreptitiously adding a surfeit of opium.

CamScanner

Weakened but indefatigable, he accompanied ʿAlā al-Dawlah on his march to Hamadan. On the way he took a severe turn for the worse, lingered for a while, and died in the holy month of Ramadan.

Source : https://www.britannica.com/biography/Avicenna

Key words:

Avicenna	ابن سينا
The tempestuous	العاصف
Strife	صراع
Unquestionably	بلا شك
Hampered	معاق
Eṣfahān	أصفهان
Halcyon	هادئ
Insulated	معزول
Intrigues	المؤامرات
Salubrious	صحي
Astronomical tables	الجداول الفلكية
Colic	المغص
Celery-seed...	بذورالكرفس
Enemas	حقنة شرجية
Inadvertently	عن غيرقصد
Intentionally	عمدا
Ulceration of the intestines	تقرح الأمعاء

CamScanner

Mithridate "Mithridate" is a term referring to a type of antidote or counter-poison. It became well-known in history as "Mithridate," named after King Mithridates VI of Pontus, who was famous for preparing a complex antidote against poisons.	"الميثريدات" هو مصطلح يُطلق على ترياقٍ مضادٍّ للسموم، اشتهر به الملك ميثراداتس السادس، ملك بُنطس (120–63 ق.م)، الذي عُرف بصنعه دواءً مركبًا من مواد متعددة اتخذه وقاية من السموم.
Surreptitiously	بسرية
Opium	الأفيون
Indefatigable	غير متعب

الترجمة العربية للنص:

ابن سينا

بدأ ابن سينا مسيرته العلمية الفذّة في التأليف وهو في الحادية والعشرين من عمره، وقد نُسب إليه نحو مئتين وأربعين مؤلَّفًا في مجالاتٍ متعددة، شملت الرياضيات والهندسة والفلك والفيزياء وما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا) واللغة والموسيقى والشعر، إلا أن حياته العلمية لم تخلُ من العقبات؛ فقد اضطرّ إلى الترحال المستمر بسبب الاضطرابات السياسية والدينية التي عصفت بعصره، وهو ما أعاقه عن التفرغ التام للبحث والتأليف. غير أنّه وجد في أصفهان، في ظل رعاية الأمير علاء الدولة، الاستقرار والطمأنينة اللذين طالما افتقدهما.

وفي هذه البيئة الخصبة الهادئة عاش ابن سينا أزهى أيامه، إذ انعزل عن دهاليز السياسة وكرّس وقته للعلم والمناظرة، حتى إنه كان يعقد مجلسًا علميًا كل يوم

CamScanner

جمعة يناقش فيه شتّى الموضوعات مع تلامذته وأصحابه من العلماء، وفي هذه الفترة الزاهرة أتمّ تأليف كتاب الشفاء، وألّف كتاب المعرفة وكتاب النجاة، كما وضع جداول فلكية جديدة أكثر دقة من سابقتها.

وأثناء صحبته لعلاء الدولة في إحدى رحلاته، أصيب ابن سينا بمرض القولنج، فحاول علاج نفسه مستخدمًا أسلوبًا طبّيًا جريئًا إذ استعمل ثمان حقن شرجية من بذور الكرفس في يوم واحد. إلا أن أحد خدمه، إمّا عن خطأ أو عن قصد، غيّر في تركيبة الدواء فجعل مقدار المادة الفعالة خمسة أضعاف المقدار الموصى به، فنتج عن ذلك تقرّح أمعائه، وقد ازداد حاله سوءًا حين حاول مداواة نفسه بمستحضرٍ منسوب إلى الملك ميثراداتس السادس، عُرف بـ "المِثرِيدات"، وهو ترياق مضاد للسموم يحتوي على قدرٍ يسيرٍ من الأفيون، ومع أنه كان منهك القوى، فقد رافق علاء الدولة في مسيره إلى همذان، غير أنه اشتد عليه المرض في الطريق، فظلّ يعاني حتى توفّي في شهر رمضان المبارك، بعد حياةٍ حافلة بالعلم والإبداع.

CamScanner

Text 13

Ibn rushd

Abū al-Walīd Muḥammad ibn Ahmad Ibn Rushd was born in Cordova in 1126. He belonged to an influential Andalusian family, famous for its judicial power and for its scholarship in the religious sciences. His father was a prominent judge, but the most important figure in the family was his grandfather, who also bears his name, Ibn Rushd, and so the philosopher is called "the grandson" (al-ḥafīd) to distinguish him from his grandfather (al-jadd). The latter was both a well-known judge and a famed jurist, being the author of many books in jurisprudence following the Mālikī school.

Unlike Ibn Sīnā and al-Ghazālī, Ibn Rushd did not write an autobiography, and as a result many aspects of his life are obscure and will remain so unless new documents are discovered. The limited information we have from his biographers unanimously agrees on his good conduct, his diligence in science, and his fairness as a judge, while noting his interests in philosophy and his adoption of certain "audacious" views. The surviving historical sources tell us much about his teachers in the religious sciences, but, with the exception of medicine, we know little about those who taught him in other fields. He was certainly not a disciple of either of his famous Andalusian contemporaries, Ibn Bājja or Ibn Tufayl, although he read their philosophical works.

The source: https://plato.stanford.edu/entries/ibn-rushd/

CamScanner

Key words:

Distinguish	يتميّز
Famed jurist	قانونيا مشهورا
Jurisprudence	الفقه
Autobiography	السيرة الذاتية/ قصة الحياة
Obscure	غامض
Unanimously	بالإجماع
Conduct	سلوك
Diligence	الاجتهاد
Fairness	العدالة
Audacious	جريء
Disciple	تلميذ

الترجمة العربية للنص:

ابن رشد

هو أبو الوليد محمد بن أحمد بن رشد، وُلد في قرطبة سنة 1126م، وينحدر من أسرةٍ أندلسيةٍ عريقة اشتهرت بالقضاء والعلم الشرعي. كان والده قاضيًا بارزًا، غير أنّ أبرز شخصية في العائلة كانت جده الأكبر، القاضي ابن رشد الجدّ، الذي تميّز بعلمه الغزير ومؤلفاته الكثيرة في الفقه المالكي، ولهذا كان يُشار إلى الفيلسوف باسم ابن رشد الحفيد تمييزًا له عن جده الفقيه، وعلى خلاف ابن سينا والغزالي، لم يكتب ابن رشد سيرة ذاتية، ولذلك تبقى تفاصيل كثيرة من حياته غامضةً ومجهولة، إلا إذا كُشف عن وثائق جديدة في المستقبل، غير أن ما وصلنا من تراجم المؤرخين يجمع على صلاح سيرته، واجتهاده في طلب العلم، وعدله في القضاء، كما يُذكر عنه ولعه بالفلسفة وجرأته في تبنّي آراء فكرية جريئة في زمانه.

CamScanner

وتُحدِّثنا المصادر التاريخية عن شيوخه في العلوم الشرعية، غير أننا نجهل أسماء من علّموه في سائر العلوم عدا الطب. ومما يُرجَّح أنه لم يكن تلميذًا مباشرًا لأيٍّ من الفلاسفة الأندلسيين المشهورين من معاصريه مثل ابن باجّة أو ابن طفيل، وإن كان قد قرأ مؤلفاتهم وتأثر بأفكارهم، وقد امتاز ابن رشد بمنهجه العقلي الدقيق، وسعيه الدائم إلى التوفيق بين الفلسفة والشريعة، حتى غدا أحد أعظم شُرّاح فلسفة أرسطو في التاريخ، وترك أثرًا عميقًا في الفكر الأوروبي الوسيط الذي تلقّاه تحت الاسم اللاتينيAverroes .

CamScanner

lesson 14

Geographical terms

Geography	الجغر افيا
Geography is the study of the Earth's surface.	الجغر افيا هي دراسة سطح الأرض.
Geomorphology	علم أشكال الأرض
Geomorphology is the scientific field that investigates how landforms are formed on the Earth.	علم أشـــكال الأرض هو المجال العلمي الذي يبحث في كيفية تشـــكل أشكال الأرض على الأرض.
Altitude Altitude is the height of an area, measured from sea level.	الارتفاع الارتفاع هو ارتفاع المنطقة بالنسبة لمستوى سطح البحر.
Antarctic circle	الدائرة القطبية الجنوبية
The Antarctic Circle is an imaginary circle at latitude 66°30' S, around the south pole.	الدائرة القطبية الجنوبية هي دائرة وهمية تقع عند خط عرض 66°30' جنوبًا، حول القطب الجنوبي.
Archipelago An archipelago is a group or chain of islands clustered together in a sea or ocean.	أرخبيل الأرخبيل هو مجموعة أو سلسلة من الجزر المتجمعة معًا في بحر أو محيط.
Arctic circle	الدائرة القطبية الشمالية

CamScanner

The Arctic Circle is an imaginary circle at latitude 66°30' N, around the north pole.	الـدائرة القطبيـة الشـمـاليـة هي دائرة وهميـة تقع عنـد خـط عـرض 30°66' شمالاً، حول القطب الشمالي.
Butte A butte is a flat-topped rock or hill formation with steep sides.	التل التل هو صخرة مسـطحة القمة أو تشـكيل تلة ذات جوانب شـديدة الانحدار.
Compass A compass is a device that always points north. It is used for navigation.	البوصلة البوصـلة هي جهازيشـير دائمًا إلى الشمال. تستخدم في الملاحة.
Strait A strait is a narrow body of water that connects two larger bodies of water.	المضيق هو مسـاحة ضـيقة من المياه تربط بين مساحة أكبر من المياه.
Forestry map A forestry map is a map that notes the density, kind, size, and value of the trees in an area.	خريطة الغابات خريطة الغابات هي خريطة توضح كثـافـة الأشـجـار ونوعهـا وحجمهـا وقيمتها في منطقة ما.
Gps Gps is short for global positioning system. Gps devices tell you your exact longitude and latitude (it gets the information from satellites).	GPS هو اختصار لـ "نظام تحديد المواقع العـالمي". تقوم أجهزة GPS بتحديد خط العرض والطول الخاص بك بدقة من خلال اسـتقبال إشـارات من الأقمار الصناعية.
Topographic map	خريطة طبوغرافية

CamScanner

A topographic map is a map that represents elevations on it.	الخريطة الطبوغرافية هي خريطة تمثل الارتفاعات عليها.
Wetland A wetland is an area of land that is often wet; the soil in wetlands are often low in oxygen. Wetland plants are adapted to life in wet soil.	الأرض الرطبة الأرض الرطبة هي مساحة من الأرض غالبًا ما تكون رطبة؛ وغالبًا ما تكون التربة في الأراضي الرطبة منخفضة الأكسجين. تتكيف نباتات الأراضي الرطبة مع الحياة في التربة الرطبة.

Source: https://www.enchantedlearning.com/geography/glossary/

CamScanner

References

1. José Alejandro Ortiz Correro, Ancient history of the Maghreb. Geographical framework, history and space-time evolution. Towns, peoples and proper names. https://www.academia.edu/43302844/Ancient_History_of_Maghreb_Towns_Peoples_and_proper_names
2. Janan Sociologist, A Brief History of Islam. https://www.academia.edu/34357753/A_Brief_History_of_Islam?sm=b
3. Faradiena Yulizar, History of Umayyad Caliph. https://www.academia.edu/11408921/History_of_Umayyad_Caliph
4. Nazif Muhtaroglu: Khaled El-Rouayheb, Islamic Intellectual History in the Seventeenth Century: Scholarly Currents in the Ottoman Empire and Maghreb, New York: Cambridge University Press, 2015. https://n9.cl/zmn5s
5. Irum Fatima, HISTORY OF Al-ANDALUS. https://www.academia.edu/28002742/Al_Andalus_History?sm=b
6. Regan Gearhart , Prehistoric Religion , p 8,9 https://www.academia.edu/12113493/Prehistoric_Religion?sm=b
7. https://africanrockart.britishmuseum.org/country/algeria/
8. Mohammed Al-Ta'ani, The Birth of Islamic Civilization.
9. https://www.academia.edu/34552045/The_Birth_of_Islamic_Civilization?sm=b

CamScanner

10. Ivan Platovnjak, and Ahmet Türkan, The Possibility of Building Brotherhood between Christians and Muslims, Possibility of Building Brotherhood between Christians and Muslims, Science, Art and Religion, Volume 1 Issue 2–4 (April–December 2022 https://www.academia.edu/99678256/The_Possibility_of_Building_Brotherhood_between_Christians_and_Muslims?sm=b
11. https://www.history.com/topics/middle-ages/middle-ages
12. https://www.enchantedlearning.com/geography/glossary/
13. https://dbpedia.org/page/Fatimid_navy
14. https://www.britannica.com/biography/Avicenna
15. https://plato.stanford.edu/entries/ibn-rushd/

CamScanner

Index

Introduction 2

Text 1: Carthage as a protectorate of Maghreb Africa..... 4

Text 2: The Prophet of Islam..... 9

Text 3: The History of Umayyad Caliphate..... 16

Text 4: Intellectual Activity in North Africa..... 20

Text 5: HISTORY OF Al-ANDALUS 25

Text 6: Prehistoric Religion 29

Text 7: Rock art In Algeria 32

Text 8: The Birth of Islamic Civilization..... 38

Text 9: Examples of Good Relations in History between Muslims and Christians 45

Text 10: The Catholic Church in the Middle Ages 49

Text 11: Fatimid navy 52

Text 12: Avicenna 56

Text 13: Ibn rushd 60

lesson 14: Geographical terms 63

References 66

Index 68

CamScanner